

KUNE

Music and original French texts : Arnaud FILLION

Vocal score **Choir + Soli + Harmony (simplified piano)**

Choir and soli

Sopranos
Altos
Tenors
Basses

Soprano solo
Mezzo soprano solo
Alto solo
Tenor solo

I – Tara udayo (Des étoiles naissent) - - - - -	p . 3
2 – Yalnız deęiliz (Jamais seuls) - - - - -	p . 16
3 – Bukhnees iluu (Au-delà de tout) - - - - -	p . 25
4 – Jituwa (Harmonie) - - - - -	p . 35
5 – Ima to yu toki (Le présent) - - - - -	p . 41
6 – Das Übel soll weichen von hier (Que le mal s'en aille ailleurs) - - - - -	p . 51
7 – Lemah cai (Terre promise) - - - - -	p . 64
8 – Ainga vaovao (Souffle salvateur) - - - - -	p . 77
9 – Maytan risunchis (Là où nous allons) - - - - -	p . 86
10 – Occhi chiusi (Les paupières closes) - - - - -	p . 100
11 – Kokama putulu (Devenir poussière) - - - - -	p . 112

1 – Tara udayo

Des étoiles naissent

Des étoiles derrière nos pas
Naissent et grandissent
Sur nos routes de pierre ou de soie
Entre les cieux et les abysses

Elles se répandent à travers champs
Colorent les peuples à leur image
Elles filent doucement
Laisser leur empreinte à travers les âges

Leur teinte dépend de nous
De ce que nous partageons
Des voies que nous suivons
De nos choix de rien ou de tout

Si peu peut suffire
A les faire apparaître
Un regard, un rire
Un mot, une lettre
Une rencontre qui inspire
Et oriente un être

Cette graine semée il y a des années
Aujourd'hui peut-être devenue forêt
Cette goutte d'eau oubliée dans la nuit des temps
Aujourd'hui peut-être devenue océan

Des étoiles naissent derrière nos pas
Dans les cendres et la poussière
A chaque instant, au fil de nos choix
D'ombre ou de lumière

Stars arise

Following our steps
Stars arise and grow
On our roads made of silk or stone
Between the up high and the down low

They are spreading through fields
Coloring people in their image
They are slowly shooting
And leaving their mark through ages

Their shine depends on us
On what we share
On the paths we follow
On our choices of all or nothing

So little can be enough
To make them come to life
A look, a smile
A word, a letter
An encounter that inspires
And guides a being

That seed, sown years ago
Today may have become a forest
That drop of water, forgotten in the dawn of time
Today may have become an ocean

Stars arise following our steps
In ashes and dust
At every moment, at every choice
Of darkness or light

Translations :

Stars arise (English) : Lindsay Aouine

Τ'αστέρια που γεννιούνται (Greek) : Catherine Lambre

Csillagok születnek (Hungarian) : Edina Bettina Tóth

Minzoto ekobotama (Lingala) : Sylvie Dasylyvanie

Teraka ny kintana (Malagasy) : Harisoa Rakotondratsara

Tara Udayo (Nepali) : anonymous

Nacen estrellas (Spanish) : Anne Gualtieri

Зірки народжуються (Zirky narodzhuyut'sya - Ukrainian) : anonymous

Tara udayo (Des étoiles naissent)

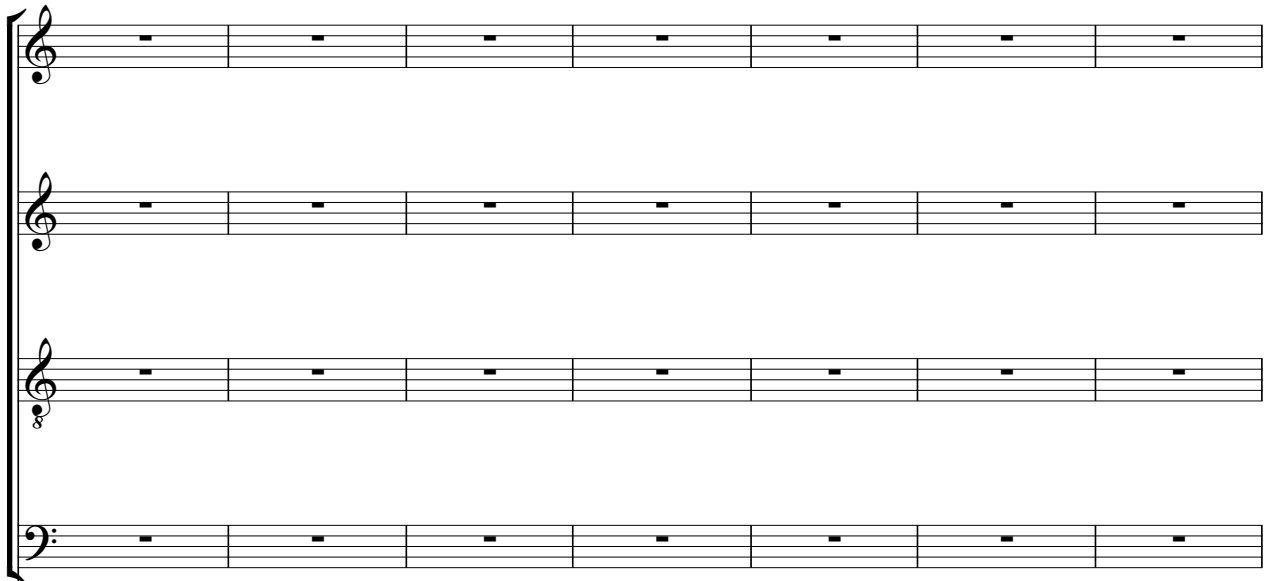
$\text{♩} = 120$
Allegro ma non troppo

Sopranos

Altos

Tenors


Basses



$\text{♩} = 120$
Allegro ma non troppo


Am

Piano



8

P.



15

P.



22 A

P. *mf*



28



35 Am(b13) G7 F#o Fmaj7(#11)

P. *cresc.*



42 Dm B D#o E(sus4) Em11 rit. E7 Am

P. *f* *mf*

52 a tempo C

S. *mf* Na na shykh ka
(Ukrainian)

A. *mf* Zir ky po _____ za du na_s Na ro dy ly sia i _____ vy ros ly Na na shykh ka
(Ukrainian)

T. *mf* Na na shykh ka
(Ukrainian) -

P. a tempo
Am C F C
mp

58

S. mian ykh a bo shov ko vykh do ro hakh Mi izh ne _____ bom i be *mp* zo_ dne_

A. mian ykh a bo shov ko vykh do ro hakh Mi izh ne _____ bom i be *mp* zo_ dne_

T. mian ykh a bo shov ko vykh do ro hakh Mizh izh ne _____ bom i _____ be_ *mp* dne_

P. Dm Am F C Dm Am B7 E7 Am B7

64 D

S. *mf* iu As te' ria gué nio' ndé kai me ga lo_ 'noun kai po lla pla ssia 'zon tai pa
(Greek)

A. iu

T. i u

B. *mf* I re o kin ta na ma_ na_ ra ka
(Malagasy)

P. E7 E7 Am D Am

69 E

S. 'no a po tou a grou's La_ ssan dol goz nak, ha gy_ nak Ma_ guk
(Hungarian)

A. *mf* La_ ssan dol goz nak, ha gy_ nak Ma_ guk
(Hungarian)

T. *mf* La_ ssan dol goz nak, ha gy_ nak Ma_ guk
(Hungarian)

B. an_ tsi ka Te ra ka_ sy_ mi_ tom_ bo

P. E Am E7 Am G C C7/Bb G7 Am

mf *mp* *mf*

74

S. *mp* mö gött *mf* ré gi i dó ket

A. *mp* mö gött *mf* ré gi i dó ket

T. *mp* mö gött *mf* ré gi i dó Yikh ko lir
(Ukrainian) *mp*

B. *mp* E o a a mi in 'ny *mf* la lan tsi ka va to na lan dy E o

P. *mp* *mf* *mp*

F#m7(b5) B7 E7 Am B7 Em



79

S. *mf* Na bo ku ta ni o yo e pe sa ka
(Lingala)

A. *mf* E sen ga ka nan go bi lo ko min gi te Po na ko ngen
(Lingala) *mf*

T. za le zhyt vid nas Zto ho, shcho my po di liai e mo

B. *mp* a ne la ne lan 'ny la ni tra sy ny hai *mf*

P. Am/E Em Em/F# Em/G C

85

S. ma ye le _____ Pe e ko la ki sa ka mu tu_nze la Sok
(Hungarian)

A. ge Se e ta le li, to e se ke li Se li lo ba to pe mo kan

T. Shlia khy, ya ky my my de mo Zna sho ho vy bo ru ni cho ho a bo
mf

B. zi na A min'ny fo to a na re he tra Sok
(Hungarian)

Am/E C#m7(b5) D B7 Em/A B7/A

P. *mf* *pp*

90 **G**

S. é ve_e lül te tett_ma_gMá ra er dó ség le het Tsia kra plia vo dy za
(Ukrainian)

A. da *mf* Má ra er dó ség le het Tsia kra plia vo dy za
(Hungarian) (Ukrainian)

T. vso ho *mf* Tsia kra plia vo dy za
(Ukrainian)

B. é ve_e lül te tett_mag Má ra er dó ség le het Tsia kra plia vo dy za
(Ukrainian)

G Em C G

P. *mp*

95

S. bu ta_ av ni_ich cha su S'o ho dni, mo_ ozh ly vo, stav o ke a nom_ *mp*

A. bu ta_ av ni_ich cha su S'o ho dni, mo_ ozh ly vo, stav o ke a nom_ *mp*

T. bu ta_ av ni_ich cha su S'o ho dni, mo ozh ly vo, stav o *mp*

B. bu ta_ av ni_ich cha su S'o ho dni, mo ozh ly vo, stav *mp*

P. Am Em C G Am Em F#7 B7 Em F#7
mf mp p

101

S. **H** Na cen es tre llas trás_ nues tros pa sos En tre la ce ni za y
 (Spanish) *mf*

A. Na cen es tre llas trás_ nues tros_ pa sos En tre la ce ni za y
 (Spanish) *mf*

T. ke a nom_ *mf* Na cen es tre llas trás_ nues tros_ pa sos En tre la ce ni za y
 (Spanish)

B. o_ ke a nom_ *mf*

P. B7 Em **H**
mp pp

106

S. el pol vo *f* Na tan go in so, na ma po ni na bi so *mf* Ya ma be to

(Lingala)

A. el pol vo *f* Na tan go in so, na ma po ni na bi so *mf* Ya ma be to

(Lingala)

T. el pol vo *f* Na tan go in so, na ma po ni na bi so *mf* Ya ma be to

(Lingala)

B. *f* Na di a ke ly *mf* a za di *mp*

(Malagasy)

P. *f* *mf* *mf*

Em B7 Em D G G7/F D7/A Em

111

S. ya *mp* ma la mu *mf* Ti ni a bo svi tla

(Ukrainian)

A. ya ma la mu *mf* Ti ni a bo Mes' to sko

(Ukrainian) (Greek)

T. ya ma la mu *mf* Ti ni a bo svi tla

(Ukrainian)

B. a ma ham py

mf

P. *mp* *mf* *mp p*

C#m7(b5) F#7 B7 Em F#7 Bm

(Ukrainian)
Zir

116

S. *mf* En tre los cie los y los a bis mos

(Spanish)

A. ta' di i' me's to fo's Me' sa stis

T. *mf* En tre los cie los y los a bis mos

(Spanish)

B. Ú tunk kó és sel ye mú ton

(Hungarian)

P. *G/B* *Em/B cresc* *G/B* *Bm/C#*



120

S. ky na ro dzhu iu tsia

Trás nues tros pa sos

A. sko' nes kai stis sta' chtes *mf* Sti ny' chta tou

T. *mf* Trás nues tros pa sos

B. ha lad Lép tünk nyo mán min dun

P. *Bm/D* *Bm/E* *Bm/F#* *G*

124

Lép...
(Hungarian)

S. *f* Lép tünk nyo mán min dun ta lan Csi lla gok szü
(Hungarian)

A. chro' nou *f* Lép tünk nyo mán min dun ta lan Csi lla gok szü
(Hungarian)

T. Lép tünk nyo mán *f* min dun ta lan Csi lla gok szü
(Hungarian)

B. ta lan Csi lla gok szü le

P. *mf* *f*

G#° A A#° F#7(sus4) F#7(sus4)

129

S. le tnek

A. le tnek *mp* mmm...

T. le tnek *mp* mmm...

B. tnek *mp* mmm...

P. *mf*

F#7 F#7 J Bm

135 K

S. *mf* Yo re sham (Nepali)

A. *mf* Yo re sham (Nepali)

T. *mf* Yo re sham (Nepali)

B. *mf* Yo re sham (Nepali)

P. *Bm* *Bm* K *Bm*



142

S. ra dhun ga ko ba to ma Dhe rai ma thi wa ga hi ro ta la ma Har ek pal, *f*

A. ra dhun ga ko ba to ma Dhe rai ma thi wa ga hi ro ta la ma *f*

T. ra dhun ga ko ba to ma Dhe rai ma thi wa ga hi ro ta la ma Har ek pal, *f*

B. ra dhun ga ko ba to ma Dhe rai ma thi wa ga hi ro ta la ma Har ek pal, *f*

P. *Bm*^(b13) *A*⁷ *E*⁷/*G*[#] *G*^{maj}⁷(*#*11)

148

S. Har ek bi kal pa ma *ff* *f*

A. Har ek bi kal pa ma *ff* *f*

T. Har ek bi kal pa ma *ff* *f*

B. Har ek bi kal pa ma *ff* *f*

P. Em F° F#(sus4)



153

S. Ta ra u da yo *mf* *p* *pp*

A. Ta ra u da yo *mf* *p* *pp*

T. Ta ra u da yo *mf* *p* *pp*

B. Ta ra u da yo *mf* *p* *pp*

P. F#7 Bm